



ESCRITURA ACADÉMICA Y PROFESIONAL: TENSIONES DE LOS GÉNEROS EN GRADO Y POSGRADO

Este número de *Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura* se dedica a investigaciones argentinas sobre géneros académicos que se están desarrollando en distintas universidades del país con proyección internacional. El conjunto de los artículos constituye un índice del extenso campo de estudios con el que ya contamos en castellano a propósito de la escritura académica y su pedagogía en carreras de grado y posgrado. Todos exponen análisis de materiales recopilados en diferentes regiones de Argentina y, en un caso, de Europa.

Los artículos presentan sus avances sobre géneros discursivos académicos atendiendo especialmente a su variabilidad, recortada con criterios derivados de diversos abordajes. Indagan prácticas académicas de escritura teniendo en cuenta, por un lado, el contexto global de multiplicación de los posgrados, el acortamiento de las carreras de grado y el avance de las universidades en la formación profesional, lo que ha dado lugar a regulaciones que introducen cambios y redefiniciones que afectan a los géneros académicos, en particular a los de graduación. Por otro lado, estas investigaciones apuntan a la subjetividad del estudiante de nivel superior, en cuyo desempeño y producción de conocimiento inciden las representaciones de los géneros y las ideologías de escritura desarrolladas a partir de sus trayectorias en otros ámbitos tanto como en la formación previa de la misma esfera académica. La tesis sigue constituyendo en estas investigaciones un objeto privilegiado, ya sea porque se describen variantes de esta o porque se explora el complejo entramado de oralidad y escrituralidad que la atraviesa o porque se caracterizan otros géneros en contrapunto con esta. Esa relevancia constante de la tesis se funda también en distintas intervenciones regulatorias, teóricas o pedagógicas diseñando cadenas genéricas de complejidad progresiva hacia la tesis, cuyos subtipos y géneros alternativos tienen correlato con la diversificación de los posgrados y las políticas de terminalidad, que intentan intervenir en las reconocidas bajas tasas de graduación. Los objetos de estudio así situados son atravesados por tensiones de diverso orden que distintos equipos investigan en el marco de una red de especialistas que trasciende ampliamente nuestra selección. Queremos reconocer esa red conmemorando brevemente dos publicaciones colectivas del área antes de introducir en particular cada artículo de este número de *Traslaciones*.

Se cumplen diez años desde la publicación de *Escritura y producción de conocimiento en las carreras de posgrado*, libro colectivo en el que Elvira Arnoux dio cuenta del temprano

interés de la Sede Argentina de la Cátedra UNESCO “por la problemática de la escritura en los posgrados ya que muchos de sus integrantes son no solo directores de tesis sino también coordinadores de seminarios y talleres de tesis en carreras que recorren un amplio espectro: entre otras, lectura y escritura, psicología educacional, salud pública, administración cultural, crítica de arte, física, formación de formadores, análisis del discurso” (2009, p.3). Ese amplio espectro, que cubre la escritura en carreras de especialización, maestría y doctorado, se retoma aquí con trabajos que están indagando la actualidad de los géneros académicos en posgrados de áreas en principio tan dispares como la ingeniería, el arte digital o las humanidades. Además, la caracterización que entonces Arnoux hizo de los investigadores corresponde al perfil de los autores de este número.

Han pasado casi diez años también de la publicación de *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI*, libro colectivo en el que Giovanni Parodi reunió trabajos de distintos equipos de investigación en castellano acerca de géneros discursivos académicos y/o profesionales. Ya entonces, Parodi encontraba difícil presentar un panorama exhaustivo de ese campo de investigaciones, pero logró presentar “propuestas teóricas y declaraciones de principios conceptuales muy rigurosos, lo que nos revela la emergencia de robustos planteamientos teórico-empíricos en los ámbitos de Latinoamérica y de España. [...] Con ello, se pone de manifiesto el modo en que, desde estos puntos de mira, se construye teoría y se hace empiria en lengua española y para la lengua española” (2010, p.11).

Esos dos libros colectivos representan antecedentes ineludibles para las redes de investigadores que están implicadas en este número de *Traslaciones*. Esta muestra de trabajos argentinos resulta más significativa aún si tenemos en cuenta los aportes de los distinguidos expertos que han evaluado los artículos y a quienes agradecemos especialmente su necesariamente anónima colaboración.

La escritura académica que se aborda aquí se concibe, como ya señalamos, entramada en diferentes instancias con la oralidad secundaria propia del discurso académico y organizada en cadenas genéricas que remiten de diversas maneras a la tesis. Las regulaciones normativas de los escritos de posgrado, que se han ido explicitando y diversificando a medida que la oferta de las carreras se expande, establecen la tesis como género de referencia, respecto del cual se definen otros géneros de titulación. Este repertorio supone generalmente una sucesión que culmina en una tesis de doctorado, a la que se llega progresivamente desde la tesina de grado. Ese proceso implica tensiones de diferente orden, desde las discursivas en los textos de las tesis hasta las institucionales, pasando por las afectivas de la configuración identitaria del sujeto que atraviesa esas instancias de producción de conocimiento y discursos.

En el primer artículo del número, “El coloquio de la defensa de tesis. La variación entre distancia y cercanía comunicativas”, Liliana Cubo de Severino analiza desde una perspectiva sociocognitiva una muestra del corpus que la Universidad de Cuyo ha organizado con defensas de Tesis realizadas entre 2007 y 2012. Aborda el coloquio como parte de un macroevento comunicativo que involucra el proyecto de tesis y la tesis misma en una concatenación de variadas producciones orales y escritas que despliegan juegos de intersubjetividades con el director de tesis y los jurados. Siguiendo el modelo de interacción científica de Myers (1998), en este artículo se subraya que la demanda al tesista de nuevos aportes, críticos de la comunidad a la que a la vez pretende incorporarse, genera una tensión permanente y una constante amenaza de conflicto. El marco teórico que elabora Cubo de Severino integra aportes de la Romanística y de los estudios de la cortesía para analizar esa tensión en la última parte de la defensa de tesis. Caracteriza al coloquio prototípico entendiendo oralidad y escrituralidad como extremos de un continuum que implica graduación entre inmediatez y distancia comunicativas en las prácticas de incorporación de nuevos miembros a las comunidades académicas. El análisis de su corpus, sin embargo, revela al género considerablemente distinto de una primera descripción teórica. El avance del estudio detecta un progresivo desplazamiento del coloquio hacia la “cultura del acercamiento”, como otros investigadores postulan para las interacciones en general, desplazamiento que en el caso de la muestra analizada resulta más sostenido y regular en el desempeño de jurados que en el de tesistas.

Presentamos luego tres artículos que se encuadran en la escuela argentina de glotopolítica.

Mariana di Stéfano en “La tesis profesional: representaciones del género en la normativa reguladora y en tesis de maestría” introduce conceptos centrales de los estudios glotopolíticos, aplicados aquí a la escritura en posgrado. La autora se ocupa en este trabajo de la distinción que el Ministerio de Educación de la Nación estableció en 2011 entre maestrías académicas y maestrías profesionales y analiza las representaciones de los tipos de tesis que derivan de esa distinción. Releva índices de esas representaciones tanto en la resolución ministerial 160/2011 como en el Reglamento de Estudios de Posgrado de la Universidad de Buenos Aires, que desde 2012 se adecuó a la normativa oficial. Desde la pedagogía de la escritura académica con perspectiva glotopolítica, la autora subraya la importancia de desmontar los sentidos que este tipo de regulaciones tienen para quienes deben producir las tesis, por lo cual se propone hacer un aporte a la caracterización de la tesis profesional, género aún inestable que no ha recibido mayor atención entre los estudios del área. Su trabajo describe la prescripción oficial que distingue los dos géneros y la ubica como parte de una política pública que reconfigura al ámbito científico. Trae así a primer plano de la investigación una escritura que la norma oficial determina académica, pero que implica sujetos que no pretenden

desarrollar una carrera académica sino legitimar sus saberes en ámbitos profesionales. A partir de su experiencia en el dictado de talleres de tesis en la maestría profesional de Planificación y Gestión del Transporte de la Facultad de Ingeniería de la UBA entre 2015 y 2017, di Stefano amplía su corpus de análisis incorporando otras dos series discursivas: encuestas administradas a estudiantes de esa carrera e introducciones de las tesis que los maestrandos empiezan formalmente a escribir en esos talleres. Rastrea las representaciones que los maestrandos sostienen acerca de la tesis profesional y propone la hipótesis de que los tesistas enfrentan sus mayores dificultades al tener que asumir la enunciación académica en el doble perfil (académico y profesional) que la norma les requiere. Argumenta luego ilustrando los problemas que releva en las introducciones, especialmente en la articulación de un marco teórico y metodológico que fundamente la subjetividad académica que el tesista debe desplegar en el posgrado.

El artículo siguiente complementa los hallazgos de di Stefano sobre la tesis profesional en esa misma carrera de la UBA. Susana Nothstein, en “Aspectos enunciativos en tesis profesionales de maestría”, amplía el corpus de su colega incorporando las introducciones que elaboró la cohorte de 2018, año en que ella se hizo cargo del taller de tesis de ese espacio. En su caso, indaga las tensiones que se generan entre la escena englobante y la escenografía, conceptos que toma del análisis del discurso (Maingueneau, 2009). La ilustra a partir de fragmentos en los que los maestrandos presentan el problema, anticipan una solución, desarrollan el marco teórico, insertan elementos icónicos y construyen el enunciatario. “Cabe aclarar -afirma la autora- que señalar esta dificultad no debe entenderse como la manifestación de problemas por parte de los maestrandos; sino como diagnósticos de cuestiones sensibles que se producen en el proceso de textualización y sobre las cuales se hace necesaria una intervención que contribuya a resolverlas” y que no puede reducirse a una normativa rígida, asfixiante de la creatividad que se le demanda a la producción de conocimiento.

Con perspectiva glotopolítica también, Sylvia Nogueira explora otro género en otra comunidad universitaria que podría considerarse, por múltiples variables, en contrapunto con la estudiada por di Stefano y Nothstein. En “Trabajos finales integradores en especializaciones sobre artes: la subjetividad en escritos desde una obra artística propia”, Nogueira focaliza las prescripciones de la resolución ministerial 160/2011 en las que se admite explícitamente varios géneros discursivos, aparte de la tesis, como posibles géneros de titulación. La autora presenta, en el marco de una investigación mayor, una serie discursiva conformada por trabajos finales aprobados entre 2012 y 2016 en maestrías y especializaciones de la Universidad Nacional de las Artes (UNA). Esta es una institución de reciente fundación y está incorporada a las reflexiones internacionales acerca de la especificidad del artista investigador; se adecua a las normativas oficiales, pero en el panorama universitario nacional pugna por el reconocimiento de la producción

de conocimiento *desde* las artes (más que *sobre* ellas). Nogueira observa en esa serie de trabajos finales una constelación de regularidades contrastantes que le permiten organizar subseries discursivas; en este artículo se dedica a los trabajos finales de integración (TFI) que incluyen la producción de una obra técnica o artística, posibilidad que algunas maestrías y especializaciones de UNA convierten en obligatoria en sus propios reglamentos de carrera, distanciándose así de la resolución ministerial. Atiende en estas singulares escrituras a su heterogeneidad, indagando las tensiones genéricas que las conforman y la elaboración de contrastantes estrategias de manifestación de la subjetividad, que parecen tener correlación con la formación profesional muy diversa de los estudiantes de estos posgrados. En el análisis compara dos escritos representativos de esas divergentes estrategias discursivas, a través de las cuales, sin embargo, se sostiene la configuración de un ethos del “estar entre” (*intersum, in between*) la enunciación académica y la artística/profesional.

El número presenta después dos artículos que dan cuenta de estudios realizados sobre materiales de posgrado y grado universitario en distintas universidades del noroeste argentino.

Constanza Padilla, en su artículo “Escritura epistémico-argumentativa e identidad académica en estudiantes doctorales de humanidades: trayectorias previas, revisión colaborativa y perfiles de escritor”, revisa tradiciones de estudios sobre escritura en posgrado para inscribir su trabajo en la investigación sobre los diversos tipos de intervenciones que se destinan a la producción de tesis de doctorado. Traza una línea desde el ya clásico de Arnoux (2006) acerca de la “Incidencia de la lectura de pares y expertos en la reescritura del trabajo de tesis” hasta aportes que este mismo año han sido difundidos sobre el tema desde la Universidad de Oxford (Inouye y McAlpine, 2019). En esa línea, Padilla destaca las indagaciones acerca de los intercambios multidireccionales que retroalimentan la escritura del doctorando. Focaliza entonces reflexiones sobre las intervenciones orales y escritas que, aparte del director de tesis, pueden ejercer otros agentes académicos, como distintos docentes de las carreras de posgrado, pares tesis, tutores. Incorpora, además, a su objeto de estudio las trayectorias de los doctorandos en argumentación académica, considerando también la influencia de sus historias personales y profesionales. Con variables como estas, circunscribe la identidad autoral de los tesisistas (la proyectada hacia el pasado, hacia las trayectorias previas) y evalúa las tensiones que pueden generarse entre esa identidad y la académica que el doctorando configura a lo largo de su tránsito por el posgrado. A partir de una investigación-acción situada en un doctorado del área de Humanidades de una universidad del noroeste argentino, Padilla elabora un corpus amplio, que incluye desde correos electrónicos entre tutores de escritura y doctorandos hasta diversos borradores de avances de tesis y testimonios de los doctorandos. Identifica tres perfiles de escritores, que describe

teniendo en cuenta las variables mencionadas e indicadores de argumentación lógica, retórica y dialéctica.

En “El género ponencia en los niveles de grado y posgrado. Análisis contrastivo de producciones de dos comunidades discursivas”, Ester López y Julio Sal Paz presentan una investigación cuyos resultados interpretan remitiendo a los tres perfiles que establece Padilla y a hallazgos de investigaciones similares en comunidades de otras naciones y lenguas. Señalan vacancia de investigaciones que comparen producciones de un mismo género producidas en el grado y en el posgrado y en ese nicho inscriben su aporte. Lopez y Sal Paz exploran ponencias elaboradas por ingresantes a la carrera de grado de Letras y por estudiantes de una maestría en Ciencias del Lenguaje en distintas universidades del noroeste argentino. Si bien ambos grupos recibieron la misma consigna de escritura y contaron con el mismo plazo de entrega, el de posgrado no contó con el acompañamiento tutorial con el que los investigadores apoyaron paso a paso la producción de los ingresantes a Letras. Los autores hacen un análisis cualitativo contrastivo de esas dos series de ponencias a partir de su adecuación a la estructura retórico funcional del género (RIMRDyC) -Resumen, Introducción, Metodología, Resultados, Discusión y Conclusión- y a los movimientos del modelo CARS de Swales (1990) que incluyen en las introducciones. Encuentran que los principiantes logran producir satisfactoriamente en las versiones finales de sus escritos la adecuación y los movimientos indicados por el tutor de escritura, mientras los de posgrado no desarrollan la estructura canónica del género ponencia. Los investigadores suman de esta manera evidencia a las argumentaciones a favor de sostener los dispositivos de andamiaje diseñados también en los posgrados.

Los últimos dos artículos de este número de *Traslaciones* presentan investigaciones que se concentran sobre la escritura académica de grado. Estos trabajos tienen otra diferencia con los anteriores, particularmente significativa en un número sobre escritura académica y profesional. Son artículos que derivan de tesis de doctorado. En el caso de María Elena Bitonte, se trata de una tesis en marcha; en el otro, de una tesis recientemente defendida.

En “Tesinas y géneros de graduación: esquematizaciones sociales, metadiscurso y ethos académico”, María Elena Bitonte, desde la sociosemiótica y la crítica genética, se propone caracterizar ese “género menor” en el que se integran saberes al culminar una carrera de grado. En la primera parte de su artículo caracteriza las tesinas a partir de una revisión bibliográfica en la que resultan significativas las modulaciones a la objeción de que el género con frecuencia se describe a la luz del género tesis. En la segunda parte, la doctoranda se concentra en las operaciones metadiscursivas en un corpus de tesinas y proyectos de tesinas de Ciencias de la Comunicación en UBA. Analiza esas operaciones relacionándolas con la construcción de un *ethos* académico cuya relevancia asocia con el pasaje del estudiante a licenciado (no al investigador formado que supone una tesis).

El último artículo de este número de *Traslaciones* aborda la cuestión del resumen, género que ya ha sido considerablemente estudiado, incluso en trabajos que contrastan la discursividad académica a través de distintas disciplinas. Sin embargo, la investigación expuesta por Manuela Álvarez Álvarez y Erlantz Velasco Luzuriaga en “El resumen de trabajos de fin de grado: diferencias discursivas según áreas disciplinares” resulta valiosa por múltiples razones. Por un lado, sus hallazgos actualizan el estado de la cuestión e invitan a revisarlo. Exploran un corpus de materiales producidos en Europa en condiciones particulares: se trata de una escritura académica regida por normativas recientes de la Comunidad Europea para la terminalidad de grado.

Por otro lado, este artículo de cierre abre la posibilidad de otra isotopía de lectura del conjunto de los trabajos. La tesis de la que en parte deriva esta presentación es testimonio del actual intercambio multidireccional entre España y Latinoamérica en las prácticas de investigación y de didáctica sobre discurso académico. La bibliografía a través de los artículos da cuenta de ese intercambio con la regularidad de las referencias a trabajos como los de Castelló; la tesis de Velasco Luzuriaga lo indica de otra manera. Fue dirigida por Álvarez Álvarez, con codirección de Mariana di Stéfano y jurado que incluyó a Elvira Arnoux; su marco teórico y estado de la cuestión se fundan en referentes ineludibles de las investigaciones en inglés, pero también integran los aportes de investigadores de este lado del Atlántico y publicaciones que ya son clásicos en el tema, como *Los textos de la Ciencia* de Cubo de Severino, autora del artículo que abre este número de *Traslaciones* y, esperamos, sea de utilidad para plantear nuevos interrogantes sobre la escritura académica en la actualidad.

Sylvia Nogueira¹

¹ Sylvia Nogueira. Profesora en Castellano y Literatura, especializada en Latín (Instituto Nacional Superior del Profesorado “Joaquín V. González”). Magíster en Análisis del discurso (FFyL-UBA), con tesis dirigida por Elvira Arnoux acerca de *Instrucciones de lectura en manuales de escuela media, documentos oficiales y panfletos políticos, Argentina, 1953-1963*. Docente de escuela media (CNBA, UBA) y de ingreso y posgrados universitarios en talleres de lectura y escritura académica y profesional en Semiología (CBC, UBA), Maestría en Crítica y Difusión de las Artes y en Historia del arte (UNA), Especialización en Lectura y Escritura (UNESCO-FFyL, UBA), Maestría en Estudios Clásicos (FFyL, UBA), Maestría en Educación, Lenguajes y Medios (UNSaM). Su carrera de investigación se concentra en prácticas actuales e históricas de lectura y escritura y de ella deriva la mayoría de sus publicaciones académicas y didácticas, como *De la tesis al libro*, en coautoría con Jorge Warley (Biblos, 2009). Ha dirigido también varios trabajos colectivos, como *Manual de lectura y escritura universitarias: prácticas de taller* (Biblos, 2003).